

آندره ژید

چهار اثر برگزیده

سرگذشت تزه - پرومته در زنجیر

درخت سیزدهم - بازگشت پسر گمشده

مترجمان:

محسن فارسی، عباس شوقی و دیگران

به کوشش و ویراستاری:

همایون جوانمردی



مختصری از زندگی آندره ژید

آندره ژید از نویسندگان اخیر فرانسه بود که روحی مضطرب و طبعی حساس و انکساری پدید داشت. در سال ۱۸۶۹ در پاریس به دنیا آمد. پدرش از پرستارانهای جنوب و مادرش از کاتولیکهای معتقد و محافظه کار شمال بود.

فهرست

- ژید دراز کردگی خود را به تنهایی و اعمال کنوانند و غالباً در مستحسان از
- مختصری از زندگی آندره ژید ۵
- سرگذشت تزه ۹
- پرومته ۷۷
- درخت سیزدهم ۱۳۹
- بازگشت پسر گمشده ۱۷۳

دیفا بزرگترین محله ادبی فرانسه بود. آثار ژید همه کم حجم و موزون اما شیرین و پر مغز می باشند. بعضی از آنها مانند «مترجم آندره ولتر» و «فرانک» و «آلینک» روایتی از زندگی سازان پدیدهای فکر خود او است و بعضی دیگر چون «پرومته» و «بازگشت تزه» اقتباس از اساطیر قدیم یونان می باشند.

مختصری از زندگی آندره ژید

آندره ژید از نویسندگان اخیر فرانسه بود که روحی مضطرب و طبعی حساس و افکاری بلند داشت. به سال ۱۸۶۹ در پاریس به دنیا آمد. پدرش از پرستارانهای جنوب و مادرش از کاتولیکهای متعصب و محافظه کار شمال بود.

ژید دوران کودکی خود را به تنبلی و اهمال گذراند و غالباً در دبستان از همشاگردی هایش عقب بود و در درس نمره‌های بد می‌گرفت چنان‌که خودش می‌گوید: من غالباً در رویای ژرفی فرو رفته بودم و در عالم دیگری سیر می‌کردم. ژید عاشق دختر عمویش «مارلن» شد و تا روزی که مرد در عشق خود نسبت به او پایدار بود.

در ۱۹۰۹ مجله فرانسوی «جدید» را منتشر ساخت که سی سال در ردیف بزرگترین مجله ادبی فرانسه بود.

آثار ژید همه کم حجم و موحز اما شیرین و پرمغز می‌باشد. بعضی از آنها مانند «دفترچه آندره ولتر» و «درتنک» و «آهنگ روستایی» و «سکه‌سازان» پدیده‌ی فکر خود او است و بعضی دیگر چون «اودیپ» و «پرومته» و «سرگذشت تزه» اقتباس از اساطیر قدیم یونان می‌باشد.

ژید در سال ۱۹۲۵ به سمت نماینده‌ی وزارت مستعمرات به کنگوی فرانسه رفت و چون از آنجا بازگشت سیاست جابرا نه استعمارگران را مورد انتقاد قرار داد که تأثیر مهمی در بهبود وضع مردم مستعمرات داشت.

آندره ژید در ابتدا فریب تبلیغات شوم و بی اساس شوروی‌ها را خورد و به مرام وحشتناک کمونیزم گروید و در سال ۱۹۳۶ به روسیه رفته در مراسم سوگواری ماکسیم گورکی داستان سرای معروف آن سامان شرکت جست.

این مسافرت موجب شد که از نزدیک اوضاع رقت‌بار مردم شوروی را که زیر چکمه صدرنشینان کاخ کرملین دست و پا می‌زنند و در شروط سخت و طاقت‌فرسا و استبداد فوق‌العاده زندگی می‌کنند ببیند و به اشتباه خود پی ببرد.

چون به فرانسه برگشت افکارش به کلی تغییر یافت و زبان به انتقاد از رژیم کمونیزم و پیشوایان آن گشود و مثالب و معایب آن‌ها را در کتاب «بازگشت از شوروی» نکته به نکته و مو به مو شرح داد. نکته کمونیست‌ها با او بنای مخالفت را گذاشته و مقالات تند و زنده‌ای درباره‌اش نوشتند.

ژید فقط در پاسخ آن‌ها گفت: اگر من در وهله اول اشتباه کرده‌ام بهتر آن است که به آن پی ببرم و درصدد اصلاح آن برآیم. زیرا در غیر این صورت من مسئول تمام کسانی خواهم بود که ممکن است در اثر اشتباه من گمراه و بدبخت شوند... در شوروی فقر شدیدی در همه چیز تجلی می‌کند. به نظر من در زندگی چیزهایی است که اهمیت آنها از خود من و شوروی بیشتر است و این چیزها بشریت، آزادی، و دموکراسی حقیقی است.

ژید به واسطه آثار گرانبهایی که منتشر کرده بود مورد توجه محافل ادبی جهان قرار گرفت و برنده‌ی جایزه نوبل شد.

ژید در بامداد بیستم فوریه ۱۹۵۱ زندگی را بدرود گفت. در این هنگام دخترش «کاترین» و دامادش «لامبر» بالای سرش بودند و آهسته بر او اشک می‌ریختند و ناله می‌کردند.

از اتفاقات عجیب این است که روزنامه تایمز لندن یک‌روز قبل از مرگ او درباره‌ی کتابی که تازگی در اطراف زندگی‌اش انتشار یافته بود چنین نوشت:

«ژید و دیگر حکما و متفکرین این عصر مانند سانتیانای اسپانیایی و کروچی ایتالیایی و برتراند راسل انگلیسی جزو شعائر مقدس تمدن جهان به شمار می‌روند.

و اینک که تاج افتخار بر سر ژید می‌درخشد. ترجمه چهار رساله از آثار خوب ژید در دسترس خوانندگان عزیز قرار می‌گیرد.

محسن فارسی